

Dictionnaire Toponymique Sacazien de Lacarre

Remerciements :

Je tiens à remercier profondément M. Jean-Baptiste Orpustan, qui par sa patience, son altruisme, et sa dévotion à l'intégrité académique, est source de la grande majorité de ce que je connais de la toponymie et l'onomastique basque. Ayant permis également l'accès gratuit à une multitude de ses œuvres en ligne, cette publication n'aurait pas été possible sans sa bienveillance et les fantastiques ressources de tipirena.net.

Introduction :

Lacarre est un village cizain de la Basse-Navarre, situé dans le canton de St. Jean-Pied-de-Port. Selon Jean-Baptiste Orpustan, le toponyme Lacarre, ou Lakharra en basque, serait dérivé simplement de *lakarra* "gravière", sa plus ancienne citation datant d'environ 1119.

Ce texte a pour but de réunir et analyser tous les toponymes de Lacarre qui nous sont exposés dans le Recueil de linguistique et de toponymie des Pyrénées de Julien Sacaze en déduisant leur composition étymologique.

Le Recueil de linguistique et de toponymie de la commune de Lacarre fut effectué dans le Volume II du Recueil de Sacaze en 1887. Les relevés linguistiques, c'est-à-dire la traduction des légendes de Barbazan et de Tantugou, furent effectués avec l'instituteur Prat, 46 ans, natif de Lichans-Sunhar, et Clément Arostéguy, Pierre Irigaray, Jean Souhourt, et Jean Etchegoin sont cités comme autres principaux contributeurs natifs de la commune.

Le Recueil de Sacaze fut effectué par des francophones écrivant "à l'oreille" des toponymes basques avant la genèse de l'orthographe basque standardisée; les erreurs de transcription sont alors nombreuses.

De plus, le Recueil de linguistique et de toponymie de Lacarre note plusieurs toponymes locaux et tente des essais d'étymologie. Certains sont justes et d'autres sont faux; cette publication a donc aussi pour but d'expliquer et corriger les erreurs de Sacaze avec les informations connues aujourd'hui, et de donner une analyse plus détaillée des toponymes locaux.

La première page nous indique :

Département des Basses-Pyrénées

Canton de St. Jean-Pied-de-Port

Commune de Lacarre

196 Habitants

Nous allons diviser le reste des toponymes comme le fait le Recueil de Sacaze tout en modifiant la forme pour ajouter plus d'informations.

Toponymie des Pyrénées

I. Liste des noms topographiques de la commune d'Arhansus

1. Commune : **Lacara (Lacarre)**

Sacaze ne tente aucune étymologie du nom romanisé "Lacarre", mais nous donne l'appellation locale "Lacara", qui serait réellement prononcée avec vibrante forte. Nous savons aujourd'hui l'étymologie très simple "gravière" du nom de ce village voir [Introduction](#).

2. Quartier

***Lacarabeheity* (Bas-Lacarre)**

Étymologie tout à fait correcte. Le Cadastre Napoléonien de Lacarre note aussi le quartier *Lacarregoyty* (1841) "Haut-Lacarre".

3. Lieux dits

***Lacarabodaldia* (Environs de la borde de Lacarre)**

Étymologie tout à fait correcte, avec *aldea* faisant avec yod *aldia* "le côté", on obtient littéralement "le côté de la borde de Lacarre".

Bassaguibela (*Derrière l'endroit sauvage*)

Bien que *basa* signifie sauvage, le toponyme se compose ici plutôt avec *baso* "bois" (toujours préfixé en *basa-*) et *gibela* déterminé "l'arrière", faisant "l'arrière des bois".

Jauregialdia (*Environs du château*)

Étymologie tout à fait correcte, *Jauregi* "demeure seigneuriale" et par extension "château" est composé ici avec *aldea* "le côté", *aldia* avec yod, faisant "Le côté/Les environs du château"

Errecartia (*Entre ruisseaux*)

Étymologie tout à fait correcte, avec *erreka* "ruisseau", et *artea* avec yod *artia* "entre".

Curutchagaineco peco (*Du fond du haut de la croix*)

Littéralement "le bas de Curutchagaine" avec *pekoa* déterminé signifiant à peu près "ce qu'il y a en bas". Curutchagaine, sans doute une cacographie de Curutchegaine, de *kurutze* "croix/croisement" (emprunt du latin), et *gaine* "haut". Le tout fait "le bas du haut de la croix".

Zaldumbideco borda (*Borde de Zaldumbidia—Zaldumbidia mot signifiant chemin de chevaux*)

Étymologie tout à fait correcte; *zaldunbide* est devenu en basque "chemin muletier" de *zaldun* "cavalier" (de *zaldi* "cheval" et *-dun* suffixe possessif) et *bide* "chemin".

Caracotche ou Garaico etche (*Maison d'au dessus*)

Étymologie tout à fait correcte pour un toponyme assez abondant en toponymie basque.

Etchevericoborda (*Borde d'Etcheveria—Etcheveria mot signifiant maison neuve*)

Étymologie tout à fait correcte malgré une cacographie *Etcheverri-* domonyme en composition qui est toujours prononcé avec vibrante forte.

Ameztoiburia (*Haut de l'endroit planté de chênes blancs*)

Étymologie en partie correcte. Tout d'abord *burua* déterminé faisant avec yod *buria* signifie "tête" et en toponymie "le bout/l'extrémité". La deuxième partie du toponyme est déjà très répandue en domonymie basque composé clairement de *ametz* "chêne tauzin" (et non pas chêne blanc, arbre endémique à l'Amérique du Nord!) et *-toi* "plantation de". Ainsi le toponyme signifie en tout "le bout de la forêt de chênes tauzins".

Haraphalde (*Beaucoup de pierres*)

On pourrait comprendre ce toponyme comme "côté du lieu d'attrapage" en composition avec *harrapa* "attraper" et *alde* "côté" pour désigner les environs d'un lieu de chasse. Pourtant si c'est bien un toponyme ayant pour base *harr-* "pierre", on pourrait imaginer une composition *harr-aphal-alde* "côté de pierre(s) basse(s)". Dans les deux cas, il s'agirait bien d'une vibrante forte comme indiqué dans le Cadastre Napoléonien *Harraphalde* (1841).

Mendiarte (*Entre les montagnes*)

Étymologie tout à fait correcte.

Monho (*Fourmillière—Nom d'un monticule en forme de dôme*)

Étymologie intéressante proposée par Sacaze pour *monho* ou *munho*, toponyme abondant signifiant "colline", mais avec une définition plus nuancée. Orpustan note dans son *Lexique* aussi "2° colline de forme arrondie, mamelon" qui corrobore parfaitement la définition de Sacaze, même si fourmillière n'est pas une définition explicite malgré l'appellation locale.

Galhare (*Pierre perdue*)

Étymologie parfaitement fantaisiste proposée ici sur une base problématique *galdu* "perdu". L'étymologie est en réalité bien plus simple, sur une base *galharr* "bois mort" bien attestée en toponymie; le *-e* final témoigne peut-être d'un ancien *Galharreta* avec suffixe locatif *-eta* faisant "lieu de bois mort/charbon".

4. *Cours d'eau*

Sacaze notera ici le terme *erreka* "ruisseau" abondant dans la toponymie basque.

Erreca meharra (*Ruisseau étroit*)

Étymologie tout à fait correcte avec *meharra* "étroit".

Toscaco erreca (*Ruisseau de Toska*)

Étymologie correcte, *toska* "argile blanche" ne semble pas faire référence ici à une maison (absente des listes médiévales et du Cadastre Napoléonien). Une traduction plus simple et plus exacte serait "ruisseau d'argile blanche".

Chubico erreca (*Ruisseau du pont*)

Étymologie tout à fait correcte, avec *zubi* "pont" ayant une initiale palatalisée *xubi* couplée au suffixe génitif *-ko*.

Lacarabordaco erreca (*Ruisseau de la borde de Lacarre*)

Étymologie tout à fait correcte faisant référence à la maison *Lacaraborda* "borde de Lacarre" donnant son nom également au lieu-dit *Lacarabordaldia* voir [3. Lieux dits](#).

5. Sources

Cotiraco ithuria (*Source de la goûte*)

Étymologie complètement erronée, ce toponyme ne trouve aucun parallèle au mot "goûte". On a plus probablement ici un toponyme composé avec *-ira* "fougère", et peut-être préfixé par le français "cote/coteau". Le tout, on peut tentativement traduire par "source des fougères du coteau".

Camboco ithuria (*Source Cambo*)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la maison de *Cambo* (1841) du lieu qui détient son nom de la commune éponyme de Labourd.

6. Montagne

Lacaramendy (*Montagne de Lacarre*)

Étymologie tout à fait correcte.

7. Colline

Etchelare (*Pâtture de maison*)

Étymologie tout à fait correcte, avec *larre* "pâtture/lande" (avec vibrante forte).

8. Côteau

Jauregialdia (*Environs du château*)

Étymologie correcte, voir 3. Lieux-dits

9. Bornes

Naborçaco ereca buria (*Dessus du ruisseau de Naborça—Naborça nom d'une maison de Gamarthe*)

Sacaze fait très bien de noter la maison de Gamarthe (domonyme construite sur la base *naba-* "vallon"), source du début de ce toponyme. Le reste est *erreka* avec vibrante forte, "ruisseau" et *buria* avec *yod* qui fait "le bout". C'est "le bout du ruisseau de Naborça".

Harguin asca (*Auge de maçon*)

Étymologie tout à fait correcte, *hargin* "maçon" et *aska* "auge/pétrin".

II. Les toponymes figurant sur la carte de Sacaze

La carte de la commune effectuée dans le Recueil ne nous indique aucun nouveau toponyme basque méritant une analyse.

- Jean-Max Fawzi, le 23 Décembre, 2021 -

Bibliographie :

Archives Départementales des Pyrénées Atlantiques :

Cadastre Napoléonien de Lacarre, 1841, [disponible en ligne](#)

Cassini de Thury, César François :

Carte générale de la France, N° 140 Arrondissement de Saint-Jean-Pied-de-Port. Fille 105 / Gravé par Aldring ; [établie sous la direction de César-François Cassini de Thury], 1772, [disponible en ligne sur BnF Gallica](#)

Morvan, Michel :

Dictionnaire étymologique basque (français-espagnol-anglais), 2009-2021, [disponible en ligne sur Projet Babel](#)

Orpustan, Jean-Baptiste :

Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule, version mise à jour le 12/03/2021 [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Nouvelle toponymie basque, Noms des pays, vallées, communes et hameaux historiques de Labourd, Basse-Navarre et Soule - Edition Revue et corrigée 2016 [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Lexiques choisis basque (navarro-labourdin classique) et français pour la traduction littéraire, II. Lexique français-basque, version mise à jour le 01/10/2021, [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Sacaze, Julien :

Recueil de linguistique et de toponymie des Pyrénées Tome II Basses- Pyrénées, arrondissement de Mauléon, 1887. [Disponible en ligne sous "Manuscrits numérisés de la Bibliothèque municipale de Toulouse" sur BnF Gallica](#). Folio 227r-Folio 230v